

標準ライセンス使用許諾 日本語訳 参考資料(正式なライセンス使用許諾としての使用不可)
本書は、あくまで参考訳です。正式な使用許諾は英語版となります。

PLÉIADES衛星製品を使用するための非独占的ライセンス
STANDARD LICENCE
NON-EXCLUSIVE LICENCE TO USE PLEIADES SATELLITE PRODUCT

The END-USER accepts and agrees to be bound by the terms of this End-User Licence Agreement (“EULA”) by doing any of the following: (a) accepting, in whole or in part, a quotation for the supply of the PRODUCT; (b) breaking the seal on the package containing the PRODUCT; (c) downloading or installing or manipulating the PRODUCT on any computer; (d) paying in whole or in part for the PRODUCT; (e) making available any DERIVATIVE WORKS; (f) damaging or destroying the PRODUCT; (g) retaining the PRODUCT for more than 7 days following receipt thereof.

This EULA is entered into by and between the END-USER and AIRBUS DS, an entity of AIRBUS group.

ARTICLE 1 - DEFINITIONS

“**AFFILIATED END-USER**”: means any legal commercial business entity or government agency engaged in a Joint Project with the END-USER, as identified by the END-USER to AIRBUS DS and accepted in writing by AIRBUS DS in the order confirmation. When the AFFILIATED END-USER is a government agency (civil agency, public department ...), it shall be deemed to be only such part of the government agency as located at the address to which the PRODUCT is supplied, except upon AIRBUS DS’ prior agreement in writing.

“**AIRBUS DS**”: means AIRBUS DS Geo SA.

“**AREA OF INTEREST**”: means the geographical part selected by the END-USER, for which the END-USER is hereby granted rights under the EULA. AIRBUS DS may supply to the END-USER a IMAGERY with a footprint larger than the AREA OF INTEREST.

“**DERIVATIVE WORKS**”: means any derivative product or information developed by the END-USER from the PRODUCT, which does not contain any imagery data from the PRODUCT and is irreversible and uncoupled from the source imagery data of the PRODUCT. Notwithstanding the foregoing, by express exception, any Digital Elevation Model or Digital Terrain Model (in any form whatsoever, i.e. database for instance) derived from a PRODUCT shall never be considered as DERIVATIVE WORKS.

“**END-USER**”: means either the person, acting in his own name, or the legal commercial business entity, including its possible offices and branches in its country of residence, or the government agency, which is supplied with the PRODUCT and accepts this EULA. When the PRODUCT is supplied to a government entity (civil agency, public department, ...), the END-USER shall be deemed to be only such part of the government entity as located at the address to which the PRODUCT is supplied, except upon AIRBUS DS prior agreement in writing.

“**EXTRACT**”: means an extract of a PRODUCT or VAP which may consist of:

- (i) an extract of 1024 x 1024 pixels maximum; or
- (ii) if supplied with the PRODUCT (preview file) by AIRBUS DS, the sub-sample (ratio 32 toward original PAN (8 toward original XS)) of the original image of the PRODUCT.

“**IMAGERY**”: means the PLÉIADES satellite imagery provided by AIRBUS DS to the END-USER.

“**PRODUCT**”: means the part of the IMAGERY related to the AREA OF INTEREST.

エンドユーザーは、以下のいずれかを行うことによってこの**エンドユーザー**使用許諾契約書(以下「本ライセンス」)の条項を受け入れ、これに同意するものとする。:(a) 本製品の見積を全面的又は部分的に受け入れること、(b) 本製品が入っているパッケージを開封すること、(c) 本製品をコンピュータでダウンロード若しくはインストールし、又は操作すること、(d) 本製品の対価の全額又は一部を支払うこと、(e) 二次的著作物を利用可能にすること、(f) 本製品を傷つけ又は破壊すること、(g) 本製品の受領後7日を超える期間にわたって本製品を保持すること。
本ライセンスは、**エンドユーザー**とAIRBUSグループの一事業体であるAIRBUS DSとの間で締結される。

第1条 - 定義

「**提携エンドユーザー**」とは、エンドユーザーがAIRBUS DS に対して特定し、かつ、AIRBUS DSが注文確認において書面をもって受け入れたエンドユーザーとともに共同プロジェクトに従事する法律上の営利的事業体又は政府機関をいう。提携エンドユーザーが政府機関(民間機関、公共サービス部門など)である場合には、AIRBUS DS の書面による事前の同意が得られない限り、提携エンドユーザーとは、当該政府機関のうち、本製品が提供される場所に所在する部署のみを指すとみなされるものとする。

「**AIRBUS DS**」とは、AIRBUS DS Geo SAを意味する。

「**AREA OF INTEREST(関心領域)**」とは、エンドユーザーが選択する地域であり、エンドユーザーはこれにより本ライセンスに基づき権利が付与される。AIRBUS DSは、関心領域より広いフットプリントの画像をエンドユーザーに提供することができる。

「**二次的著作物**」とは、エンドユーザーが本製品をもとに開発した二次的な製品又は情報であり、本製品からの画像データを一切含んでおらず、非可逆性を有し、本製品のソース画像データから切り離されている一切のものをいう。前記にかかわらず、明示的例外として、本製品をもとに作成された数値標高モデル又は数値地形モデル(例えばデータベースなど、形態を問わない)は、二次的著作物とみなされない。

「**エンドユーザー**」とは、本製品の提供を受け、本ライセンスに合意する、自己の名義、又は、法律上の営利的事業体(その所在国内にある事業所及び支店を含む)、又は政府機関をいう。本製品が政府機関(文民機関、公共サービス部門など)に提供される場合には、AIRBUS DSの書面による事前の同意が得られない限り、エンドユーザーとは、当該政府機関のうち、本製品が提供される場所に所在する部署のみを指すとみなされるものとする。

「**抜粋**」とは、以下のいずれかから成る、本製品又はVAPの抜粋を意味する。

最大1024×1024ピクセルの抜粋
AIRBUS DSにより本製品(プレビューファイル)とともに提供される場合には、本製品の原画像のサブサンプル(原PAN(原XS)に対する比率8)に対する比率32)

「**提供画像**」とは、AIRBUS DSからエンドユーザーに提供されるPléiades衛星画像を意味する。

「**本製品**」とは、提供画像のうち関心領域に関係する部分を意味する。

“VAP”: means any product developed by the END-USER, which contains imagery data from the PRODUCT, and resulting in a significant modification of the PRODUCT, through technical manipulations and/or addition of other data. Notwithstanding the foregoing, by express exception, any Digital Elevation Model or Digital Terrain Model derived from a PRODUCT shall always be considered as a VAP.

ARTICLE 2 - LICENCE

The rights described below (except referred to in paragraphs (a) and (b)) are granted with respect to the AREA OF INTEREST only. Therefore, no right (except referred to in paragraphs (a) and (b)) is hereby granted to the END-USER on any part of the IMAGERY out of the AREA OF INTEREST.

2.1 Permitted Uses

The END-USER is hereby granted by AIRBUS DS a limited, non-exclusive, non-transferable, licence:

- (a) to make an unlimited number of copies of the PRODUCT for the Permitted Uses specified in this Article 2.1;
- (b) to install the PRODUCT on as many individual computers as needed in its premises, including internal computer network (with the express exclusion of the Internet, except as provided under paragraph (g) below) for the Permitted Uses specified in this Article 2.1;
- (c) to use the PRODUCT for its own internal needs;
- (d) to alter or modify the PRODUCT to produce VAP and/or DERIVATIVE WORKS;
- (e) to use any VAP for its own internal needs;
- (f) to make the PRODUCT and/or any VAP available to contractors and consultants, only for use on behalf of the END-USER, subject to such contractors and consultants agreeing in writing, in advance, (I) to be bound by the same limitations on use as applicable to the END-USER, and (II) to return the PRODUCT and VAP to END-USER, and to keep no copy thereof, upon completion of the contracting or consulting engagement. By express exception, 3D PRODUCT and related VAP provided by AIRBUS DS shall not be made available to any third party without AIRBUS DS' prior written consent;
- (g) to post one EXTRACT on an Internet site, in an Internet-compatible image format (without associated metadata), with the credit mentioned in 3.4 conspicuously displayed. The posting of such EXTRACT shall be used for END-USER's promotion purposes only, and may in no event allow downloading of the EXTRACT posted or allow a third party to access the PRODUCT or VAP as a stand alone file, nor be used to distribute, sell, assign, dispose of, lease, sublicense or transfer such EXTRACT. Prior to any posting, the END-USER shall inform AIRBUS DS, specifying the URL used by END-USER: contact@astrium-geo.com;
- (h) to print one EXTRACT, and to distribute such print for promotion purposes only. Such print shall include the credit as stand for in 3.4 conspicuously displayed;
- (i) to freely use and distribute DERIVATIVE WORKS; and
- (j) to share the PRODUCT and/or any VAP with AFFILIATED END-USERS in the framework of a Joint Project, subject to the following cumulative conditions:

「VAP」とは、エンドユーザーが開発した、本製品からの画像データを含んでいる、技術的操作および/または他のデータの追加による本製品への大幅な変更が施された一切の製品を意味する。前記にかかわらず、明示的例外として、本製品をもとに作成された数値標高モデル又は数値地形モデルは、常にVAPとみなされるものとする。

第2条 — ライセンス

下記の権利(第a号及び第b号に記載の権利は除きます)は、関心領域に関してのみ付与される。故に、提供画像のうち関心領域外の部分に関しては、いかなる権利も本ライセンスによってエンドユーザーに付与されないとする(第a号及び第b号に記載の連は除く)。

2.1 許可される使用

以下に掲げる行為を許諾するライセンスが、AIRBUS DSによりエンドユーザーに対してここに付与される。(尚、本ライセンスは限定的・非独占的・譲渡不能とする。)

- (a) 本2.1項に定める許可される使用のために、本製品の無制限の部数のコピーを作成すること。
- (b) 本2.1項に定める許可される使用のために、エンドユーザーの構内において必要な台数のコンピュータ(内部コンピュータネットワークを含むが、本項g号に定める場合を除き、インターネットは明示的に除外される)に本製品をインストールすること。
- (c) 内部の必要性に応じて本製品を使用すること。
- (d) VAP及び/又は二次的著作物を作成するために本製品を翻案又は加工すること。
- (e) 内部の必要性に応じてVAPを使用すること。
- (f) 請負業者及びコンサルタントがエンドユーザーに代わって本製品及び/又はVAPを使用できるようにすること。(ただし、当該請負業者及び当該コンサルタントが次のことに書面をもって事前に同意することを前提条件とする:(i) エンドユーザーに適用されるのと同じの使用制限に拘束されること、及び(ii) 業務受託又はコンサルティング依頼が終了したら、本製品及びVAPをエンドユーザーに返却し、本製品及びVAPの写しを一切保持しないこと。)明示的例外として、AIRBUS DSが提供する3D製品たる本製品及びVAPは、AIRBUS DSの書面による事前の同意なしに第三者に利用可能にされないものとする。
- (g) 抜粋1点を、インターネット対応の画像フォーマット(関連するメタデータなし)でインターネットサイトに投稿すること。ただし、第3.4項に記載のクレジットが、目につきやすく表示されるものとする。かかる抜粋の投稿は、エンドユーザーの販売促進用のみ用いられるものとし、いかなる場合でも、投稿された抜粋をダウンロードすること、又は第三者が単体ファイルとして本製品若しくはVAPにアクセスすることが、かかる抜粋の投稿によって可能になってはならず、また、当該抜粋を配付、販売、譲渡、処分、リース、サブライセンス又は移譲するために、当該抜粋の投稿が用いられてはならない。投稿前にエンドユーザーは、エンドユーザーが用いるURLをAIRBUS DS(contact@geo-airbusds.com)に通知するものとする。
- (h) 抜粋1点をプリントアウトし、かかるプリントアウトを販売促進用に配付すること。かかるプリントアウトには、第3.4項のクレジットが目につきやすく表示されるものとする。
- (i) 二次的著作物を自由に使用・配付すること。
- (j) 以下の条件のもとに、共同プロジェクトの枠組の中で本製品及び/又はVAPを提携エンドユーザーと共有すること。

• the END-USER shall have detailed in the order form accepted by AIRBUS DS:

- the name, legal structure, site address of each AFFILIATED END-USER;

- the details of the Joint Project in which the END-USER and the AFFILIATED END-USERS are cooperating and for which the PRODUCT is ordered;

• the END-USER shall sign with each AFFILIATED END-USER an agreement under which;

- Each AFFILIATED END-USER may be granted the rights provided under paragraph a) to i) above;

- the terms and conditions of such agreement shall in no event be less protective to AIRBUS DS and its licensor's respective rights than the provisions of this EULA; and

• the END-USER shall guarantee that each AFFILIATED END-USER complies with the provisions and restrictions provided in the present EULA, and shall indemnify and hold AIRBUS DS harmless in connection thereto.

All rights not expressly granted by AIRBUS DS under the present Article 2.1 are hereby retained by AIRBUS DS.

2.2 Prohibited Uses

The END-USER recognizes and agrees that the PRODUCT is and shall remain the property of AIRBUS DS and/or its licensor, and contains proprietary information of AIRBUS DS and thus is provided to the END-USER on a confidential basis.

The END-USER shall not, and shall guarantee that any contractor or consultant engaged as per the provisions of Article 2.1(f) or any AFFILIATED END-USER does not:

- sell, rent or lease any PRODUCT or VAP;
- alter or remove any copyright notice or proprietary legend contained in or on the PRODUCT;
- use a PRODUCT or an EXTRACT in the framework of competitive analysis (such as benchmarking); or
- do anything not expressly permitted under Article 2.1.

ARTICLE 3 – INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

3.1 The satellite imagery data contained in the PRODUCT are the property of Centre National d'Études Spatiales (CNES), France.

3.2 The PRODUCT is protected by French and international copyright laws.

3.3 In addition, the PRODUCT and the satellite imagery data contained therein are protected by articles L 341-1 to 343-7 of the French Code of Intellectual Property Law as amended by the statute of 1 July 1998, relative to database copyright and to similar statutes in European countries that have incorporated EU Directive n° 96/9 of 11 March 1996 on database copyright into their laws.

3.4 The PRODUCT, VAP and/or EXTRACT, when displayed and/or printed in accordance with the Permitted Uses specified in Article 2.1 shall include the AIRBUS DS logo and the following credit conspicuously displayed: "© CNES (year of acquisition), Distribution AIRBUS DS".

ARTICLE 4 – WARRANTY - LIABILITY

4.1 AIRBUS DS warrants that it has sufficient ownership rights in the PRODUCT to make the PRODUCT available to the END-USER under the terms hereof.

4.2 The PRODUCT is complex; AIRBUS DS does not warrant that the PRODUCT is free of bugs, errors, defects or omissions, and that operation of the PRODUCT will be error-free or uninterrupted nor that all non-conformities will or can be corrected. It does not warrant that the PRODUCT shall meet the END-USER's requirements or expectations, or shall be fit for the END-USER's intended purposes. There are no express or implied warranties of fitness or merchantability given in connection with the sale or use of this PRODUCT. AIRBUS DS disclaims all other warranties or liabilities not expressly provided in Articles 4.1 and 4.2.

• エンドユーザーが、AIRBUS DSの受諾するオーダーフォームの中で以下の事項を詳述すること

- 各提携エンドユーザーの名称、法律上の組織形態、所在地

- エンドユーザーと提携エンドユーザーが共同で展開している、本製品を注文した、プロジェクトの詳細

• エンドユーザーが、以下の条件を満たす契約書に、各提携エンドユーザーとともに署名すること

- 本項a号からi号までに定める権利が当該契約書のもとで各提携エンドユーザーに付与されること

- AIRBUS DS及びそのライセンサーがそれぞれ有する権利が、当該契約書の定める条件により、いかなる場合でも、本ライセンスの規定によって保護される度合い以上に保護されること

• 本ライセンスにおいて定める規定及び制限を各提携エンドユーザーが遵守することをエンドユーザーが保証すること、並びにそれに関連してエンドユーザーがAIRBUS DSを補償・免責すること

AIRBUS DSは、本2.1項に基づきAIRBUS DSによって明示的に付与されないすべての権利をここに保持する。

2.2 禁じられる使用

本製品はAIRBUS DS及び／又はそのライセンサーの所有財産であり、また、そうであり続けること、並びに、本製品にはAIRBUS DSの専有情報が含まれており、そのため、本製品は機密情報としてエンドユーザーに提供されることを、エンドユーザーは認識し、同意するものとする。

エンドユーザーは、以下に掲げるいずれの行為もしない。また、前項f号の規定に従って雇われる請負業者又はコンサルタントも、提携エンドユーザーも、以下に掲げるいずれの行為もしないことを、エンドユーザーは保証するものとする。

- 本製品又はVAPを販売、レンタルまたはリースすること。
- 本製品に付いている著作権表示又は所有権表示を改変し又は取り去ること。
- 競争的解析（ベンチマーキングなど）の枠組の中で本製品又は抜粋を使用すること。
- 前項において明示的に許可されないことをすること。

第3条 – 知的財産権

3.1 本製品に含まれる衛星画像データは、フランス国立宇宙研究センター（CNES）の知的財産である。

3.2 本製品は、フランスの著作権法及び国際的な著作権法によって保護されている。

3.3 さらに、本製品及び本製品に含まれる衛星画像データは、データベースに対する著作権に関する1998年7月1日の制定法によって改正されたフランス知的財産法典第L 341-1条から第L 343-7条まで、並びにデータベースに対する著作権に関する1996年3月11日のEU指令第96/9号を自国の国内法に組み込んでいる欧州諸国における類似の制定法によって保護されている。

3.4 前条2.1項に定める「許可される使用」に従って表示及び／又はプリントアウトされるときには、本製品、VAP及び／又は抜粋には、AIRBUS DSのロゴ及び以下のクレジットが目につきやすく表示されるものとする。：“© CNES (取得年), Distribution AIRBUS DS”

第4条 – 保証 – 責任

4.1 本製品を本ライセンスの条項に基づきエンドユーザーに利用可能にするのに十分な、本製品に対する所有権を自己は有していることを、AIRBUS DSは保証する。

4.2 本製品は複雑であり、本製品にはバグ、エラー、瑕疵又は漏れがないこと、本製品の運用にはエラーがなく又は本製品の運用は中断されないこと、すべての不良が是正され又は是正可能であることも、AIRBUS DSは保証しないものとする。また、本製品はエンドユーザーの要求又は期待を満たすことも、本製品はエンドユーザーが意図している用途に適していることも、AIRBUS DSは保証しないものとする。本製品の販売又は使用に関連して与えられる、適合性及商品性の明示的又は黙示的な保証はありません。AIRBUS DSは、前項及び本項において明示的に定められていない他のすべての保証又は責任を否認する。

In case the PRODUCT delivered directly by AIRBUS DS is substantially different from the applicable technical specifications of the PRODUCT ordered or from the ordered area of interest or if the medium on which the PRODUCT is supplied by AIRBUS DS to the END-USER is defective, as demonstrated by the END-USER and accepted by AIRBUS DS, AIRBUS DS shall, at its sole discretion and subject to prior return of the PRODUCT and all copies thereof to AIRBUS DS, either replace the concerned PRODUCT or refund the price paid by the END-USER for the PRODUCT. Any such claim shall be notified to AIRBUS DS within seven (7) calendar days after delivery of the PRODUCT by AIRBUS DS. After this period, the PRODUCT shall be considered as being compliant with the specifications and unconditionally and irrevocably accepted by the END-USER.

4.3 In no event shall AIRBUS DS, nor anybody having contributed to the development and/or production and/or delivery of the PRODUCT, be liable for any claim, damage or loss incurred by the END-USER and AFFILIATED END-USERS, including without limitation indirect, compensatory, consequential, incidental, special, incorporeal or exemplary damages arising out of the use of, or inability to use, the PRODUCT and shall not be subject to legal action in this respect. The financial cumulative liability of AIRBUS DS and of anybody having contributed to the development and/or production and/or delivery of the PRODUCT shall not in any case exceed the price paid by the END-USER to AIRBUS DS for the PRODUCT from which such loss or damage directly arose.

ARTICLE 5 – MISCELLANEOUS

5.1 This EULA shall run for an unlimited term. AIRBUS DS may, in addition to all other remedies to which it may be entitled under this EULA or at law, terminate immediately this EULA by notice in writing if the END-USER or any AFFILIATED END-USER breaches any provision hereof. The END-USER shall have no claim to any kind of refund in this case. Upon termination, the END-USER shall return to AIRBUS DS all the PRODUCT and VAP.

5.2 The END-USER shall not transfer part or all of this EULA unless it has obtained AIRBUS DS' prior written consent.

5.3 In the event that any provision of this EULA is declared invalid or unenforceable, the remaining provisions hereof shall be applicable.

5.4 This EULA is governed by the laws of France. All disputes shall be referred to the courts of Toulouse, France.

(Date)

ご署名は英語版の許諾書へお願い致します。

(Name of the organization of the END USER)

(Name of the representative of the END USER)

(Title of the representative of the END USER)

(Signature of the representative of the END USER)

AIRBUS DSIによって直接に引き渡される本製品が、注文された本製品の技術仕様、若しくは注文された関心領域と著しく異なること、又はAIRBUS DSが本製品をエンドユーザーに提供した際に本製品が格納されていた媒体に瑕疵があることが、エンドユーザーにより実証され、かつ、AIRBUS DSIにより認められた場合、AIRBUS DSは、当該本製品及びその全コピーがAIRBUS DSIに事前に返却されることを条件として、AIRBUS DSの単独の裁量により、当該本製品を交換するか又は当該本製品の対価としてエンドユーザーにより支払われた価格を払い戻す。かかるクレームは、AIRBUS DSIによる本製品の引渡し後7暦日以内にAIRBUS DSIに通知されるものとする。この期間が経過した後には、本製品は仕様に合わせており、エンドユーザーは本製品の無条件かつ取消不能の検収をしたとみなされる。

4.3 いかなる場合においても、AIRBUS DSも、本製品の開発及び／又は生産及び／又は引渡しに寄与したいかなる者も、本製品の使用又は使用不能に起因してエンドユーザー及び提携エンドユーザーが負担するいかなる請求、損害または損失(間接損害賠償金、補償的損害賠償金、派生的損害賠償金、付随的損害賠償金、特別損害賠償金、無体財産に対する損害についての賠償金又は懲罰的損害賠償金を含むが、これらに限定されないものとする)について責任を負わないものとし、この点での訴訟提起を受けないものとする。

AIRBUS DSと本製品の開発及び／又は生産及び／又は引渡しに寄与した者が負う金銭的な損害賠償の累計額は、いかなる場合でも、上記のごとき損害を直接に発生させた本製品の対価としてエンドユーザーがAIRBUS DSIに支払う価格を超えないものとする。

第5条 – 雑則

5.1 本ライセンスは、無期限に有効とする。エンドユーザー又は提携エンドユーザーが本ライセンスの規定に違反した場合、AIRBUS DSは、AIRBUS DSが本ライセンスのもとで有し又は法律上有する他のすべての救済手段に加え、書面での通知によって本ライセンスを直ちに解除することができる。この場合、エンドユーザーは、いかなる種類の払い戻しを請求する権利も有さない。本ライセンスが解除されたときには、エンドユーザーは、すべての本製品及びVAPをAIRBUS DSIに返却するものとする。

5.2 エンドユーザーは、AIRBUS DSの書面による事前の同意を得ている場合を除き、本ライセンスの一部又は全体を譲渡してはならない。

5.3 本ライセンスのいずれかの規定が無効又は強制不能とされた場合でも、本ライセンスの残りの規定は適用されるものとする。

5.4 本ライセンスはフランスの法律に準拠する。すべての紛争がフランス国トゥールーズの裁判所に付託されるものとする。

(エンドユーザーの組織名)

(エンドユーザーの代表者の氏名)

(エンドユーザーの代表者の職名)

(エンドユーザーの代表者の署名)